

Протокол №1
заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при
Главе Республики Коми

от 16 февраля 2021 года

Присутствовали: Быковская Н.Н., Габов С.И., Козлова Е.В., Коснырева Е.Г., Мамонтова С.Ф., Матвеева Л.Д., Попова Р.П., Уляшев О.И., Федина М.С., Федюнева Г.В., Хозяинова Е.А., Чуюшкова М.В., Цыпанов Е.А.

Повестка заседания:

1. Об утверждении плана работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2021 год.
2. Об официальном переводе на коми язык словосочетаний.

Решили:

1. Утвердить план работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2021 год согласно приложению №1.
2. Принять к использованию официальный перевод на коми язык словосочетаний согласно приложению №2.
3. Центру инновационных языковых технологий государственного автономного учреждения Республики Коми «Дом дружбы народов Республики Коми» создать страницу Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми в социальной сети «ВКонтакте» в срок до 30.04.2021г.
4. Министерству национальной политики Республики Коми направить письмо в представительства межрегионального общественного движения коми народа «Коми войтыр» о содействии в проведении мониторинга реализации статьей 23 и 25 Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми» в срок до 24.03.2021г.

Заместитель председателя Комиссии

В.П. Марков

Приложение 1

План работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2021 год

| | Рассматриваемые вопросы | Ответственный исполнитель | Срок проведения |
|----|---|--|------------------------|
| 1. | а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций; | Министерство национальной политики РК | I квартал |
| 2. | а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций; б) Об электронной версии русско-коми словаря общественно-политической и социально-экономической лексики; в) Об итогах проведения мониторинга реализации статей 23 и 25 Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми» | Министерство национальной политики РК Цыпанов Е.А. Министерство национальной политики РК | II квартал |
| 3. | а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций; б) О подготовке словаря наименований географических объектов Республики Коми на государственных языках Республики Коми | Министерство национальной политики РК Мамонтова С.Ф. | III квартал |
| 4. | а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций; б) О подведении итогов работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми за 2021 год | Министерство национальной политики РК Министерство национальной политики РК | IV квартал |

Официальный перевод на коми язык словосочетаний

| | Русский вариант | Коми вариант |
|---|--------------------------------|--|
| 1 | Экономика «замкнутого цикла» | «пöдса цикла» экономика/ ресурсьяс выльмöдан подула экономика |
| 2 | Обременение жилого помещения | олан жыр вылö сьöктöд |
| 3 | Обременение нежилого помещения | овтöмин вылö сьöктöд |
| 4 | Плановые (рейдовые проверки) | Плана (рейдьясöн) прöверкаяс |
| 5 | Бережливая поликлиника | Тöждысяна поликлиника |
| 6 | Бережливые технологии | Тöждысяна технологияс |